
Symposium

Hertmans in Vertaling

Stefan Hertmans (1951) is een van de meest notoire literaire auteurs van de Lage Landen. De schrijver heeft niet alleen een indrukwekkend lyrisch werk op zijn naam, zonder meer de levensader van een productief en meanderend schrijverschap. Ook romans, verhalen en essays, toneelteksten en brievenboeken maken deel uit van het oeuvre. Titels van Hertmans zijn beschikbaar in vele talen. De Vertalingen Database van Literatuur Vlaanderen vermeldt 84 vertalingen. De afgelopen jaren verwierf *Oorlog en terpentijn* internationaal renommee. De Franse editie *Guerre et térébenthine*, vertaald door Isabelle Rosselin en uitgegeven bij Gallimard, heeft bijgedragen tot de internationale bekendheid. Voor *War and Turpentine* ontving de auteur een nominatie voor de Man Booker International Prize. Hertmans' boek stond in 2016 op de lijst van de *New York Times Book Review* met de tien meest belangwekkende boeken van het jaar. Een jaar later verkoos *The Independent* de roman als best vertaalde buitenlandse fictie in het Engels (vertaling David McKay). Ook voor het succes van het oorlogsboek zijn romans, essays en gedichten van Hertmans in meerdere talen vertaald. Bij Gallimard verschijnt in 2022 een selectie uit Hertmans' poëzie in de vertaling van Philippe Noble. In 2020 is het oeuvre in Nederland bekroond met de prestigieuze Constantijn Huygensprijs. In 2021 organiseert de onderzoeksgroep TRACE in samenwerking met CLIV (Universiteit Gent en VUB) het symposium *Hertmans in Vertaling* met aandacht voor vertalingen van poëzie, proza en toneel én de rol van vertalers als culturele bemiddelaar.

